

# LAURA VERÓNICA LUNA

*Fecha de Nacimiento:* 8 de Octubre de 1976
*Nacionalidad:* Argentina
*Teléfono:* ++ 54-351- 4732753
*Móvil:* 351-15 2106351
*E-mail:* laura.luna@mil-ls.com
URL: http://www.proz.com/profile/97254
Website: www.mil-ls.com

## *ESTUDIOS CURSADOS*

*Universitarios:*

- Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina.

Titulo obtenido: Traductora Pública Nacional de Inglés - 2003

## *EXPERIENCIA LABORAL*

***1999-2000:***

- Au Pair in America: programa de intercambio cultural. Viví durante un año entero con una familia americana en los Estados Unidos. Esta experiencia me permitió vivir y disfrutar de la cultura estadounidense. Estuve a cargo de dos niños, mis tareas consistían en llevarlos al colegio, ayudarlos con sus tareas y cuidarlo. Además tuve la oportunidad de asistir a algunos cursos de inglés (Escritura I, II –University of Connecticut) y un curso de italiano (Wilton Community College).

***2004:***

- Traductora in-house en Citi Traductores, México: Realicé la traducción de varios tipos de documentos para Microsoft y Sony, entre otros. Este trabajo me ofreció la primera oportunidad de trabajar como traductora profesional. Comencé a utilizar Trados.

***2005:***

- Traductora in-house en BrainUp Systems, México: Traducción de software “Footprints” para su comercialización en Latinoamérica.

***2005-2012:***

- ***FINANZAS Y BANCA:***

- Traducción de documentos financieros, manuales de políticas y procedimientos, de cobranza y banca (Crédito Familiar, México)
- Traducción de licitaciones y contratos (Hamer Sharp, México)
- Traducción de manual para atención al cliente (V/N, México)
- Traducción de contratos (Emergelat, México)

- ***IT/SOFTWARE/TECNICO:***

- Traducción de software, website, folletería y otros documentos relacionados con IT (Grupo Prominente, Argentina)
- Traducción de documentos relacionados con TI, perfil de empresa, resumen ejecutivo (Innevo, México)
- Traducción de website (BrainUp Systems, México)
- Traducción de diversos documentos de telecomunicaciones.
- Traducción de documentos técnicos, relacionados con medicina y manuales de usuario (Hamer Sharp, México)

- ***MARKETING/NEGOCIOS***

- Traducción de publicidades (Impulso Creativo, México)
- Traducción de presentaciones de marketing (QAustral, Argentina)
- Traducciones de catálogos, manuales de procedimientos relacionados con la industria automovilística (Emcon Technologies, Argentina)
- Traducción de website y material comercial ( New Link Group, Argentina)
- Traducciones de documentos de marketing, artículos de publicación, folletería comercial, etc. (Koroberi, USA).
- Traducción de plan de negocios (Safe Capital, México)

- ***SISTEMAS TRANSPORTADORES***

- Traducciones de manuales, guías de usuario, contratos, especificaciones, pliegos de licitación, website, y otros documentos relacionados con paletizado y logística de transportadores (FKI Logistek de México, actualmente Intelligrated, México y USA)
- Traducción de website para compañía de transportadores (Hytrol, USA)
- Traducciones de políticas, manuales de uso, de operaciones y mantenimiento para la industria del paletizado. (Packaging Translations, USA)

- ***LEGAL***

- Traducción de diplomas, certificados analíticos, pasaportes, cédulas, etc.
- Traducción de antecedentes penales, notificaciones judiciales, actas de nacimiento, actas de defunción, acta de divorcio, etc.

## *HERRAMIENTAS DE TRADUCCION/CAT TOOLS*

- Trados Studio 2009
- Wordfast
- Manejo del paquete Office (Word – Excel – Powerpoint), Outlook e Internet.

## *AREAS EN LAS QUE ME ESPECIALIZO*

- Finanzas y banca
- IT/Software/Técnico
- Marketing/Negocios
- Sistemas transportadores

- *Referencias a pedido.*